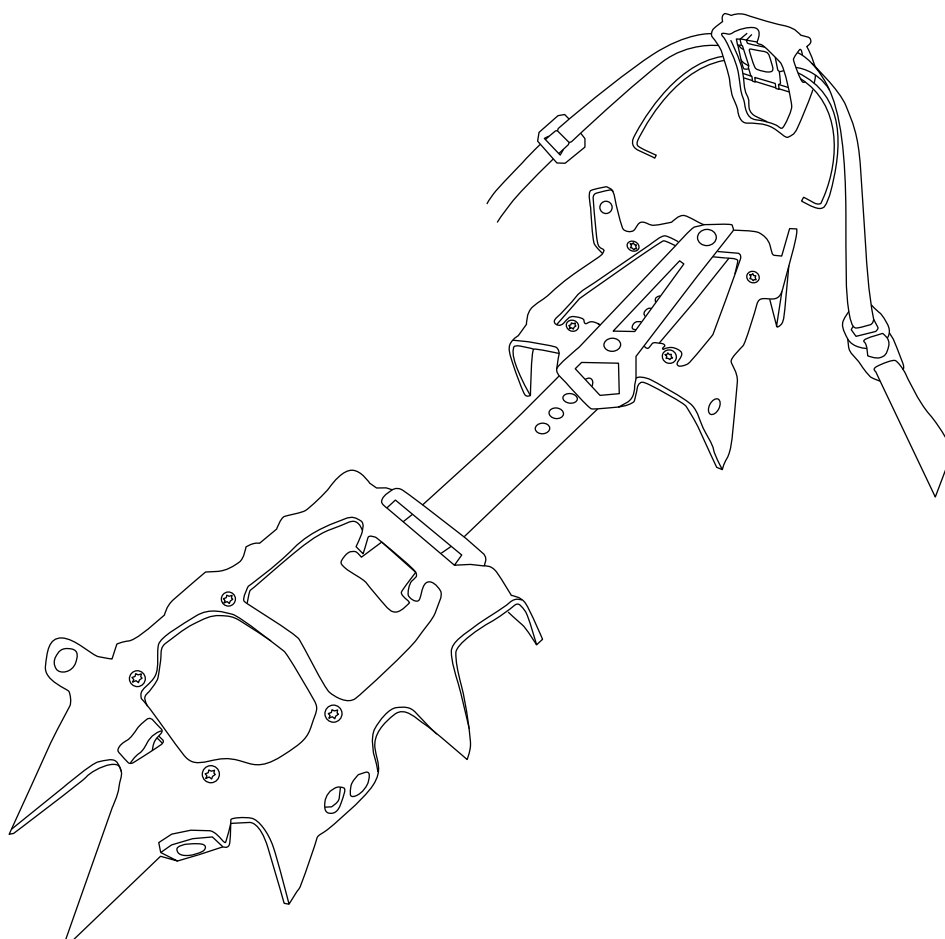




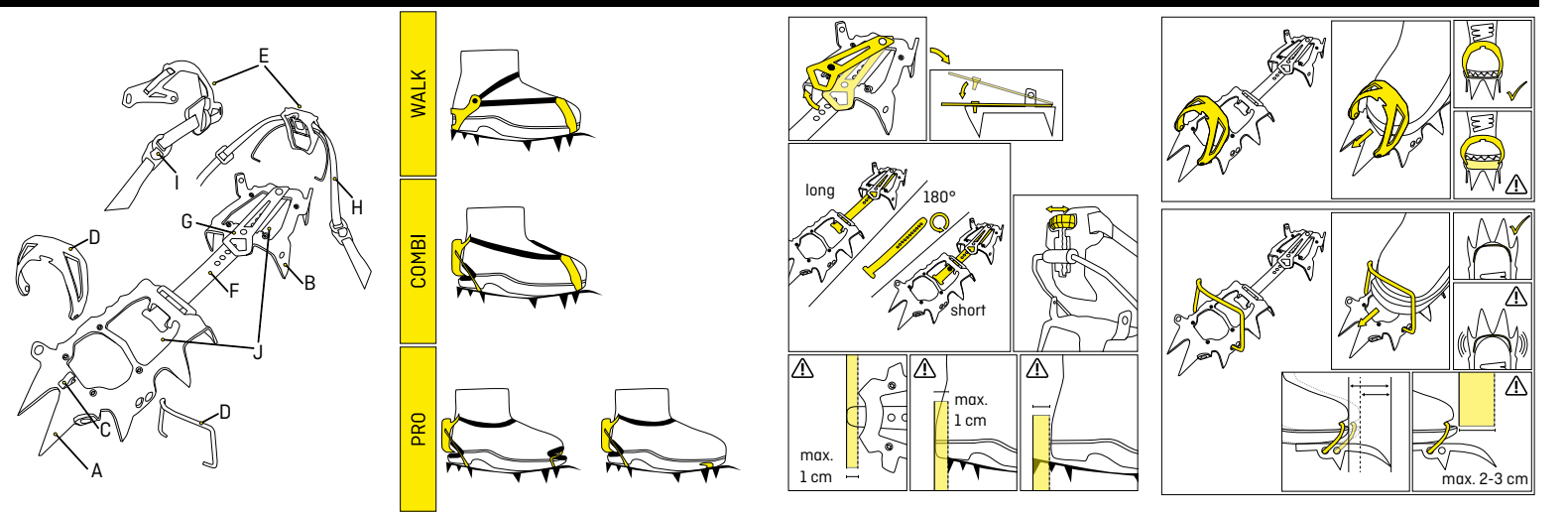
CRAMPON



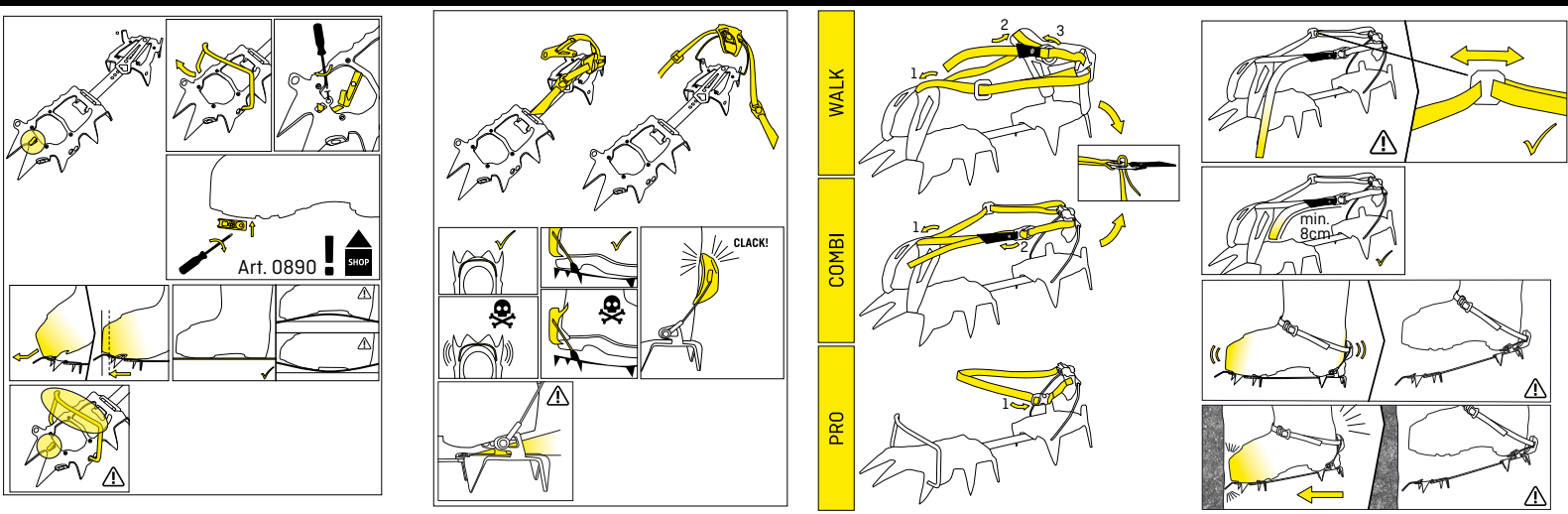
U S E R M A N U A L



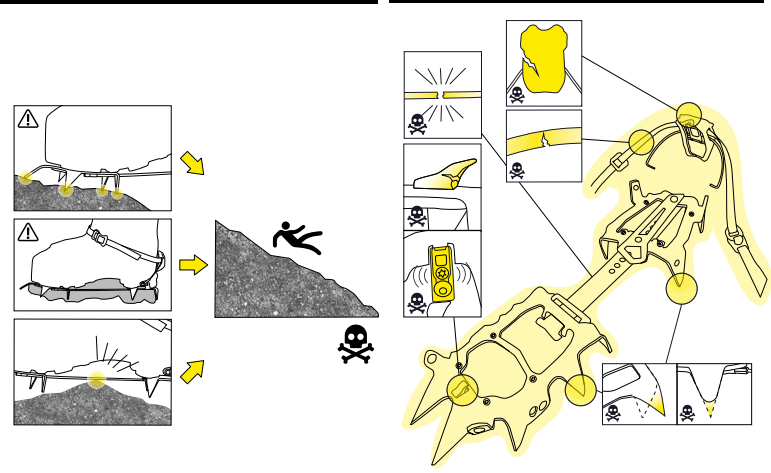
B



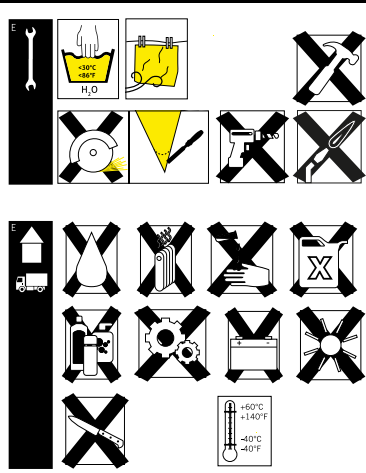
B



C



E



A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung hergestellt. Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden. Das Produkt entspricht der Klasse II für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

SALEWA Alpinist wurde als Steigeisen zum Bergsteigen und für Gletschertouren entwickelt. Es entspricht der Norm EN 893:2010.

Dieses Produkt wurde zur Verwendung auf Schnee, Eis und Fels entwickelt, es vermindert auf diesen Oberflächen das Risiko des Ausrutschens während des Fortschreitens.

Auf Fels wird der Gebrauch von Stahlsteigeisen empfohlen, da diese robuster sind als Aluminiumsteigeisen, im Eis greifen sie besser. Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abrutschens und Abstürzens.

Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2010.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

 Lebensgefahr

 Verletzungsrisiko

 Korrekte Anwendung

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

ACHTUNG: Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Bestandteile:

- A) Frontrahmen
- B) Fersenrahmen
- C) Haken (Salewa Lock System)
- D) Bügel / Körbchen
- E) Kipphebelbindung / Körbchen
- F) Verbindungssteg mit zwei Einhängepositionen
- G) Verstellvorrichtung
- H) Riemen mit Verstellchnalle
- I) Verschlusschnalle
- J) Antistollplatte

Kompatibilität: Stellen Sie sicher, dass Sie nur Produkte verwenden, die mit dem Steigeisen kompatibel sind, dies gilt insbesondere für Stiefel und weiteres Schuhwerk.

Alpinist Combi: Verwenden Sie dieses System ausschließlich mit einem Steigeisenfesten Schuh (semi-automatisch), der an der Schuhrückseite den entsprechenden Absatz zum Befestigen aufweist.

Alpinist Walk: Dieses System kann mit jeglichem festen Schuhwerk verwendet werden.

Alpinist Pro: Wählen Sie, ob Sie die Steigeisen mit einer Klemme [D] oder mit dem Salewa Lock System [C] (optional) verwenden möchten - niemals beide gleichzeitig. Montieren Sie das Verschlussssystem wie in der Zeichnung.

Mit Bügel [D]: Verwenden Sie dieses System ausschließlich mit einem vollsteigeisenfähigen Schuh (vollautomatisch), der hinten und vorne die entsprechenden Absätze zum Befestigen aufweist. Montieren Sie den Frontbügel in den Aussparungen am Frontrahmen und justieren Sie damit die Frontzackenzlänge.

Mit dem Salewa Lock System (Patent angemeldet) [C] (optional):

Das "Salewa Lock System für Alpinist Pro", Art. 0890 ist für die "Pro"-Version als Sonderausstattung erhältlich. Der Haken [C] kann am Steigeisen montiert werden, die Platte müssen an den passenden Skischuh angepasst werden.

Für die Montage an Ihrem Skischuh wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie dieses System ausschließlich mit Salewa Lock System kompatiblen Schuh- und Skistiefelmodellen, diese können unter den Produktinformationen auf www.salewa.com eingesehen werden. Kompatibles Schuhwerk ist entsprechend vorgerüstet und muss eine steife Sohle besitzen. Biegbare Sohlen sind nicht mit dem Salewa Lock System kompatibel.

Anpassen der Größe (siehe Grafik):

Passen Sie die Steigeisengröße mittels Verstellvorrichtung [G] an. Stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß einschnappt.

Für kleine Schuhgrößen, nehmen Sie den Verbindungssteg [F] ab, drehen ihn um 180° um seine Längsachse und haken ihn wieder ein. Verhindern Sie damit, dass er hinter dem Fersenrahmen [B] übersteht. Falls vorhanden, nutzen Sie zur Feinjustierung das Verstellrädchen am Kipphebel [E].

Befestigung des Steigeisens am Schuhwerk (siehe Grafik):

Verwenden Sie das rechte bzw. linke Steigeisen lediglich für den entsprechenden Fuß.

Fädeln Sie dazu den Fuß in das angepasste Steigeisen und schließen Sie das jeweilige Verschlussssystem, sodass entweder die Kipphebelbindung [E] kräftig einrastet oder die Körbchen ohne Spiel sitzen. Fädeln Sie den Riemen [H] ordnungsgemäß ein, dessen Länge kann mittels Schnalle angepasst werden, sodass er nicht gekürzt werden muss. Straffen und schließen Sie ihn. Überprüfen Sie vor jeder Anwendung die korrekte Einstellung der Bindungen.

Überprüfen Sie den Sitz indem Sie auftreten, den Fuß im Stand drehen, vorne und hinten gegentreten und somit das Steigeisen mehrmals be- und entlasten.

ACHTUNG: Schlecht eingestellte oder nachlässig befestigte Steigeisen können sich beim Gebrauch vom Schuh lösen. Überprüfen Sie daher alle Komponenten und deren Sitz vor und während dem Einsatz.

ACHTUNG: Beim Gehen auf Schnee besteht die Gefahr, dass sich Schnee unterhalb der Steigeisen festsetzt und Sie ausrutschen; stellen Sie durch Vorsicht und regelmäßige Kontrolle sicher dieses Risiko zu vermeiden.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, ausgefranzte oder versengte Fasern, Abrieb, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus.

WARNUNG:

Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden.

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

WARNUNG:

-Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

-Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wurde. Bitte beachten Sie: Aus Synthetik Fasern hergestellte Produkte unterliegen auch in unbenutztem Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer des Produkts:

Nie: Korrekte Lagerung: Bis zu 10 Jahre ab Herstellungsdatum

Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr: Bis zu 7 Jahre

Gelegentlich: Einmal pro Monat: Bis zu 5 Jahre

Regelmäßig: Mehrmals pro Monat: Bis zu 3 Jahre

Häufig: Jede Woche: Bis zu 1 Jahre

Ständig: Fast täglich: Bis zu 1/2 Jahr

Die potentielle Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt, da die tatsächliche Lebensdauer jedoch von den vorher genannten Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach 10 Jahren.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Hierfür geeignete Schutzbeutel oder Transportbehälter verwenden.

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Das Produkt darf weder modifiziert, noch repariert werden.

Fühlen Sie, ob die Zacken am Steigeisen noch scharf sind. Sind diese stumpf, müssen diese vorsichtig nachgeschliffen werden. Verwenden Sie hierzu eine Feile, kein Schleifgerät (siehe Grafik). Tauschen Sie Teile bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Salewa aus, wie die Antistoll-Platten [J].

F KENNZEICHNUNG

SALEWA

Marke des Herstellers

LOCK SYSTEM

SALEWA

Name des Befestigungssystems (Pat. Pend.)

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung

[01 = Januar]

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Made in Italy: Herkunftsland

Left/right: Verwendungsseite des Produktes

1-14: Skala Größenverstellung



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen



: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

Zertifiziert durch:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Nummer der Prüfstelle "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke,

Name und Adresse des Herstellers

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides. Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

This product is made in conformity with PPE regulation [EU] 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets category II for personal protective equipment (PPE)

B INSTRUCTIONS FOR USE

SALEWA Alpinist was developed as a crampon for alpine climbing and for glacier tours. It meets the requirements of Standard EN 893:2010. This product was made for use on snow, ice and rock and minimizes the risk of slipping while progressing on those surfaces. The use of steel crampons is recommended on rocks as they are more robust than aluminium crampons and have a better grip on ice. Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

This product corresponds to the standard EN 893:2010. The correct use is shown in diagram B.

 Danger to life

 Risk of injury

 Correct use

WARNING: We have not shown all possible misuses.

WARNING: Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use.

Components:

- A) Front frame
- B) Heel frame
- C) Hitch [Salewa Lock System]
- D) Clamp / basket
- E) Rocker lever attachment / basket
- F) Connection bridge with two attachment points
- G) Adjustment device
- H) Belt with an adjustment buckle
- I) Closure buckle
- J) Antibot plate

Compatibility:

Ensure that you only use products which are compatible with the crampon, this is in particular true for the boots and other footwear.

Alpinist Combi: Only use this system with a crampon-compatible shoe (semi-automatic), with a corresponding heel on the reverse of the shoe which enables attachment.

Alpinist Walk: This system can be used with all solid boots.

Alpinist Pro: Select whether you wish to use the crampon with a clamp [D] or with the Salewa Lock System [C] (optional) – never use both simultaneously. Assemble the closure system as shown in the drawing.

With a clamp [D]: Use this system exclusively with a fully crampon-compatible shoe (fully automatic) with the corresponding heels for attachment at the back and the front. Fit the front clamp into the recesses on the front frame and use it to adjust the front spike length.

With the Salewa Lock System (pat. pending) [C] (optional):

The "Salewa Lock System for Alpinist Pro", art. 0890 can be purchased for the "Pro" version as optional. The hook [C] can be mounted onto the crampon, the plates need to be adapted to the compatible skiing boot. For mounting them to your boot, please refer to your specialist dealer who does this expertly. Use this system exclusively with shoe and skiing boot models compatible with the Salewa Lock System. You can view these under www.salewa.com. Compatible footwear is accordingly pre-equipped and must have a rigid sole. Pliable soles are not compatible with the Salewa Lock System.

Size adaption (please refer to the graph): Adapt the crampon size using the adjustment device [G]. Ensure that it clicks into place correctly.

For small shoe sizes, remove the connection bridge [F], turn it 180° around its longitudinal axis and hook it back up. Use it to avoid it protruding beyond the heel frame [B].

If available, use the adjustment wheel on rocker lever [E] for fine adjustment. Attachment of the crampon to the boot (see graph): Only use the right or left crampon for the corresponding foot.

For this, thread the foot in the adapted crampon and close the respective closure system so that either the rocker lever attachment [e] clicks firmly into place or the baskets are placed without play. Thread the belt [h] correctly, its length can be adapted using the buckle, making it unnecessary to shorten it. Tighten and close it.

Check the correct setting of the ties prior to each use.

Check its fit by standing on it, rotating your foot when standing, kicking against it at the front and the rear and therefore burdening and unburdening the crampon several times over.

ATTENTION: Poorly set or negligently attached crampons can loosen when the shoe is used. Therefore, check all the components and their fit prior to and during use.

WARNING: When walking on snow, the snow may freeze quickly beneath the crampon and cause you to slip over; ensure that you avert this risk by being careful and checking regularly.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, frayed or singed fibres, attrition, bends and corrosion, and replace if needed.

WARNING: High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided. The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

WARNING:

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, effects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even

when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

Indications of the product's maximum lifespan:

Never: Correct storage: up to 10 years since production

Once or twice a year: up to 7 years

Once a month: up to 5 years

More times a month: up to 3 years

Every week: up to 1 year

Almost daily: up to 1/2 a year

The potential lifespan of metal products is unlimited, since the effective lifespan depends on the previously mentioned factors. Salewa recommends replacing these products after maximum ten years.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

Use suitable protective protective bags or transport containers for this. If necessary (e.g. contact with dirt or saltwater), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

The product may neither be modified nor repaired. Feel whether the spikes on the crampon are still sharp. If they are blunt, they must be carefully resharpened. Use a file for this and not a grinding machine (please refer to the graph).

When parts are worn out, replace them exclusively with new original parts from Salewa, like the antibot plates[J].

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

LOCK SYSTEM SALEWA: Attachment system name (pat. pend.)

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index [Reference to current drawing]

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture

[01 = January]

yy: Month of manufacture

[13 = 2013]

Made in Italy: Country of origin

Left/right: Usage side of the product

1-14: Size adjustment scale



Pictogram indicating that the directions must be read.



This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE Confirms adherence to the Regulation [EU] 2016/425

Certified by:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Number of inspecting authority "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Brand, name and address of manufacturer

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com

Il prodotto corrisponde alla categoria seconda dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

SALEWA Alpinist è stato concepito come rampone per l'alpinismo e ghiacciai. Corrisponde alla normativa EN 893:2010.

Questo prodotto è stato progettato per l'uso su neve, ghiaccio e roccia e su queste superfici diminuisce il rischio di scivolamento durante la progressione. Su roccia si consiglia di utilizzare ramponi in acciaio in quanto più robusti di quelli in alluminio, sul ghiaccio tengono meglio. Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

Il prodotto è conforme alla Norma EN 893:2010. L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

 Pericolo di morte

 Pericolo di ferimento

 Uso corretto

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

ATTENZIONE: L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padronegiate il corretto utilizzo.

Componenti:

- A) Parte anteriore
- B) Parte posteriore
- C) Gancio (Salewa Lock System)
- D) Ponticello / gabbietta
- E) Leva posteriore /gabbietta
- F) Asta di collegamento con due posizioni
- G) Lamella di regolazione
- H) Fettuccia con fibbia
- I) Fibbia di chiusura
- J) Anti zoccolo

Compatibilità

Assicuratevi di utilizzare solo prodotti compatibili con il rampone; questo vale in particolare per stivali e altre calzature.

Alpinist Combi: Utilizzate questo sistema esclusivamente con una calzatura (semi-automatica) la quale presenti una tacca rigida in corrispondenza del tallone

Alpinist Walk: Questo sistema può essere utilizzato con qualsiasi scarpone (rigido/semirigido).

Alpinist Pro: Scegliere se desiderate utilizzare il rampone con un morsetto (D) o con il sistema Salewa Lock System (C) [accessorio] - non utilizzare mai entrambi contemporaneamente. Montare il sistema di chiusura come mostrato nel disegno.

Con ponticello frontale (D)

Utilizzate questo sistema esclusivamente con scarponi completamente ramponabili (automatici). Devono presentare le tacche di fissaggio sia sulla punta che sul tallone.

Posizionate il ponticello negli appositi fori in modo da regolare quanto le punte frontali sporgano dallo scarpone. Con il sistema Salewa Lock System (in attesa di brevetto) (C) [accessorio]: Il "Salewa Lock System for Alpinist Pro", art. 0890 può essere acquistato per la versione "Pro" come accessorio. Il gancio (C) può essere montato sul rampone, le piastre devono essere adattate allo scarpone compatibile.

Per il loro montaggio sullo scarpone, rivolgetevi al rivenditore specializzato. Utilizzate questo sistema esclusivamente con scarponi compatibili con il Salewa Lock System; questi li potete trovare nelle informazioni prodotto riportate sul sito www.salewa.com Le calzature compatibili sono costruite in modo specifico e devono avere una suola rigida. Le suole flessibili non sono compatibili con il Salewa Lock System.

Regolazione della taglia (vedere il disegno): Adattate la taglia del rampone tramite la lamella di regolazione (G). Assicuratevi che questa si chiuda correttamente.

Per scarponi piccoli sfilate l'asta di collegamento (F), capovolgetela e rimontatela. Fate attenzione a non farla sporgere oltre la parte posteriore del tallone (B).

Se disponibile, utilizzate la rotellina per aggiustamenti finali sulla talloniera (E). Fissaggio dei ramponi allo scarpone (vedere il disegno): Utilizzate il rampone destro oppure sinistro solamente per il piede corrispondente. Adagiate il piede sul rampone corrispondente e chiudete il sistema di fissaggio: dovete sentire un click deciso sulla leva posteriore (E) oppure le gabbiette non devono presentare gioco/mobilità. Fate passare la fettuccia (H) correttamente. La sua lunghezza può essere adattata tramite una fibbia per non doverla tagliare. Tirate e stringete.

Prima e dopo ogni utilizzo, verificate la corretta regolazione degli attacchi. Controllate la regolazione mettendovi in piedi: ruotate il piede, scalciate avanti e indietro, caricate e scaricate i piedi più volte.

ATTENZIONE: ramponi fissati male oppure con non curanza possono sganciarsi dallo scarpone durante l'uso. Controllare quindi tutti i componenti e la loro tenuta prima e durante l'uso.

ATTENZIONE: Un utilizzo sulla neve può far sì che la neve si accumuli sotto i ramponi con pericolo di scivolamento. Prestate attenzione e controllate regolarmente per evitare questo rischio ed in caso puliteli.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, sfilacciamenti o bruciature, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso.

ATTENZIONE: È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi).

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

ATTENZIONE:

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

Nessun utilizzo: stoccaggio corretto: fino a dieci anni dalla produzione

Una o due volte all'anno: fino a sette anni

Una volta al mese: fino a 5 anni

Più volte al mese: fino a 3 anni

Ogni settimana: fino ad 1 anno

Quasi quotidianamente: fino a 1/2 anno

La durata potenziale dei prodotti di metallo è illimitata. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Utilizzate una custodia dedicata oppure una scatola per il trasporto.

Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Il prodotto non può essere modificato e nemmeno riparato.

Controllate che le punte del rampone siano sempre appuntite. Qualora siano smussate, devono essere affilate nuovamente. Utilizzate una lima e non una smerigliatrice (vedere il disegno)

Sostituire le parti dopo l'usura esclusivamente con parti nuovi originali Salewa, come le placche antizoccolo (J).

F MARCATURA

SALEWA

LOCK SYSTEM

SALEWA

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione

(01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione

(13 = 2013)

Made in Italy: Paese d'origine

Sinistro/destro: Lato di utilizzo del prodotto

I-14: Scala di regolazione della misura



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso



: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

CE Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

Certificazione a cura di:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

ente notificato numero "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Marchio,

nome ed indirizzo del fabbricante

A GÉNÉRALITÉS

Veillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité de vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être consultée sur www.salewa.com. Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Les crampons SALEWA Alpinist sont conçus pour la pratique de l'alpinisme et les courses sur glacier. Ils répondent à la norme EN 893:2010.

Ce produit est destiné à un usage sur la neige, la glace et le rocher. Il réduit sur ces surfaces les risques de ripage durant la progression.

L'utilisation de crampons en acier est recommandée sur le rocher, car ils sont plus robustes que les modèles en aluminium, et ils offrent aussi une meilleure accroche sur la glace.

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas ou-delà de ses limites d'utilisation.

Le produit correspond à la norme EN 893:2010. L'utilisation correcte est décrite dans l'illustration B

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

ATTENTION: un emploi inadapté de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité.

Composants des crampons:

- A) Châssis avant
- B) Châssis arrière
- C) Crochet (Salewa Lock System)
- D) Étrier avant
- E) Levier de fixation / étrier arrière
- F) Tige de liaison à deux positions
- G) Mécanisme de réglage
- H) Sangle avec boucle de réglage
- I) Boucle de fermeture
- J) Plaques anti-sabot

Compatibilité: Assurez-vous que vous n'utilisez que des pièces d'équipement compatibles avec les crampons. Cela s'applique en particulier aux chaussures utilisées.

Alpinist Combi: Utilisez ce système uniquement avec des chaussures rigides compatibles avec des crampons (semi-automatiques), qui disposent pour la fixation d'un rebord correspondant au talon.

Alpinist Walk: Ce système peut être utilisé avec tous les types de chaussures rigides.

Alpinist Pro: Choisissez si vous souhaitez utiliser le crampon avec une pince (D) ou avec le système de fermeture de Salewa (C) (facultatif). N'utilisez jamais les deux simultanément. Assemblez le système de fermeture tel qu'expliqué sur le dessin.

Avec étrier (D): Utilisez ce système uniquement avec des chaussures entièrement compatibles avec des crampons (automatiques), qui disposent pour la fixation d'un rebord correspondant sur l'avant et au talon. Montez l'étrier avant dans les encoches se trouvant sur le châssis avant et ajustez de cette manière la longueur des pointes avant.

Avec le système de fermeture de Salewa (brevet en attente) (C) (facultatif): Le "système de fermeture Salewa pour alpiniste pro", art. 0890 peut être acheté en version "Pro" à titre facultatif. Le crochet (C) peut être fixé sur le crampon, les plaques doivent être adaptées à la botte de ski compatible. Pour les accrocher à votre botte, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé qui s'en occupera de manière experte.

Utilisez ce système uniquement avec des chaussures de montagne ou chaussures de ski compatibles avec le Salewa Lock System. Consultez pour cela les informations-produits sur www.salewa.com. Les chaussures compatibles doivent être pré-équipées de manière correspondante et être dotées d'une semelle rigide. Les semelles souples ne sont pas compatibles avec le Salewa Lock System. Adaptation de la taille (voir illustration): Adoptez la taille des crampons à l'aide du mécanisme de réglage (G). Assurez-vous que celui-ci soit bien encastré.

Pour les chaussures de petite taille, retirez la tige de liaison (F), faites-la pivoter à 180° sur son axe longitudinal et encastrez-la de nouveau. Vous évitez de cette manière qu'elle ne dépasse du châssis arrière. Si disponible, utilisez le bouton de réglage se trouvant sur le levier de fixation (E) pour effectuer un ajustage précis.

Fixation des crampons sur les chaussures (voir illustration):

N'utilisez le crampon droite/crampon gauche qu'avec le pied correspondant.

Encastrez pour cela la chaussure dans le crampon ajusté et fermez le système de verrouillage, de manière à ce que le crochet du levier (E) se verrouille fermement ou que les étriers ne présentent aucun jeu. Faites passer la sangle (H) de manière adéquate, en utilisant la boucle pour régler la longueur, ce qui évite de devoir raccourcir la sangle. Serrez-la ensuite avant de la fermer. Contrôlez avant chaque utilisation le réglage correct des fixations.

Contrôlez la bonne tenue en vous tenant debout dans les crampons, en faisant pivoter le pied, en exerçant une résistance à l'avant et à l'arrière, de façon à lester et délester les crampons à plusieurs reprises.

ATTENTION: des crampons mal réglés ou mal fixés peuvent se détacher des chaussures durant leur utilisation. Contrôlez pour cela la bonne tenue de tous les composants avant et durant l'utilisation.

AVERTISSEMENT: Lors de marche sur la neige, la neige risque de s'accumuler sous les crampons, empêchant ainsi toute accroche sur le sol. Soyez donc prudents et contrôlez régulièrement vos crampons afin d'éviter le risque de glissade.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement vérifiés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Vérifiez tous les éléments du produit pour détecter d'éventuelles traces d'usure, des fissures, des fibres effilochées ou brûlées, des traces d'abrasion, des déformations ou des traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant.

AVERTISSEMENT:

Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent être évités.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; sinon l'utilisateur doit se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

AVERTISSEMENT:

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À noter: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

Références pour la durée de vie maximum:

aucune / stockage adéquat: jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

une à deux fois par an: jusqu'à 7 ans

une fois par mois: jusqu'à 5 ans

plusieurs fois par mois: jusqu'à 3 ans

chaque semaine: jusqu'à 1 an

pratiquement tous les jours: jusqu'à 6 mois

La durée de vie potentielle d'équipements en métal n'est pas limitée, mais dépend des éléments cités ci-dessus. SALEWA recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Évitez le stockage près de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Utilisez un sac de protection ou un sac de transport adapté.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante. Ce produit ne devrait être ni modifié, ni réparé.

Assurez-vous que les pointes restent effilées. Si elles semblent émaoussées, elles doivent être soigneusement aiguisées. Utilisez pour cela une lime plutôt qu'une rectifieuse (voir illustration). Lorsque certaines parties sont usées, remplacez-les exclusivement par de nouvelles parties originales de Salewa, comme les semelles antibottage (J).

F INSCRIPTIONS D'IDENTIFICATION

SALEWA: Marque du fabricant

LOCK SYSTEM: Nom du système de fixation (en instance de brevet)

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (référence au dessin courant)

A: Lot de production (A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication

(01 = Janvier)

yy: Année de fabrication

(13 = 2013)

Made in Italy: Pays d'origine

Gauche/droite: Côté d'utilisation du produit

1-14: Échelle d'ajustement de la taille



: Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation



: Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

CE Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

Certifié par:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Numéro de l'office d'inspection "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Marque,

nom et adresse du fabricant

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea las instrucciones con detenimiento antes de usar este producto y siga todas las indicaciones que se dan allí. La mala aplicación de tales instrucciones puede disminuir la capacidad de protección que ofrece este producto.

Note por favor: tanto la escalada de montañas como la escalada en interiores son deportes de riesgo, que conllevan peligros imprevistos. Al practicar este deporte, usted es responsable de sus propias acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier actividad de este tipo, infórmese bien de todos los riesgos que esta pueda implicar. SALEWA recomienda que antes de escalar alguna montaña, reciba entrenamiento y pida sugerencias de alguien calificado (por ejemplo, de algún guía de montañas o profesor de escalada). Además, el usuario es responsable de informarse respecto a las técnicas de rescate seguro. El fabricante no será responsable en caso de que se maltrate o no se utilice el producto de manera adecuada. Asegúrese de que los demás componentes del equipo de seguridad también tengan toda la certificación correcta.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Salewa Alpinist ha sido diseñado como un crampon para el alpinismo y para rutas en glaciares siguiendo la norma EN 893:2010. Este producto ha sido diseñado para uso en nieve, hielo y roca, superficies sobre las cuales disminuye el riesgo de deslizamiento durante la progresión. Sobre roca se aconseja usar los crampones de acero, ya que son mas robustos que los de aluminio por lo que proporcionan un mejor agarre.

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso. Este producto cumple con la norma EN 893:2010. El uso correcto se muestra en el diagrama B.

 Riesgo de muerte

 Riesgo de herida

 Uso correcto

ADVERTENCIA: No se han representado todos los posibles usos incorrectos.

ATENCIÓN: El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo.

Componentes:

A) Marco frontal

B) Marco posterior

C) Gancho (Salewa Lock System)

D) Brida / arco puntera

E) Palanca / arco puntera

F) Pieza de unión con dos posiciones

G) Barra de regulación

H) Correas con hebilla de ajuste

I) Hebilla de cierre

J) Placa antiboot

Compatibilidad: Asegúrese de utilizar solamente productos compatibles con los crampones, particularmente en cuanto a botas y otro calzado.

Alpinist Combi: Use este sistema solamente con un calzado apropiado para los crampones (semiautomático) que tenga en la parte trasera un tacón correspondiente para el ajuste.

Alpinist Walk: Este sistema puede usarse con cualquier calzado rígido.

Alpinist Pro: Elija si desea utilizar el crampon con una pinza (D) o con el sistema de cierre Salewa (C) [opcional] - nunca utilice ambos a la vez. Monte el sistema de cierre como se muestra en el dibujo.

Con brida (D): Use este sistema solamente con un calzado apropiado completamente para los crampones (automático) que tenga en la parte trasera y delantera el tacón correspondiente para el agarre. Monte la brida frontal en la ranura del marco frontal y ajuste el largo de las puntas frontales de este modo.

Con el sistema de cierre Salewa (patente pendiente) [C] [opcional]:

El sistema de cierre Salewa para Alpinist Pro, Art. 0890 puede adquirirse opcionalmente para la versión "Pro". El gancho (C) se puede montar en el crampon, las placas deben adaptarse a una bota de esquí compatible. Para montarlas en las botas, por favor, diríjase a su distribuidor especializado, que lo hará de forma profesional. Use este sistema solamente con un calzado o botas de esquí compatibles con el sistema Salewa Lock System. Podrá encontrar más información en www.salewa.com. Cualquier calzado compatible estará reforzado en la parte frontal y debe tener una suela rígida. Las suelas flexibles no son compatibles con el sistema Salewa Lock System.

Regulación de la talla (véase imagen)

Ajuste la talla del crampon con ayuda de la barra de regulación (G). Asegúrese de que ésta se cierre correctamente.

Para tallas de calzado pequeñas, levante la barra de ajuste (F) y gírela 180° sobre su eje longitudinal, luego vuelva a colocarla. De esta manera evitará que sobresalga por el marco posterior (B).

Use la rueda de ajuste de la palanca (E) para mejorar el ajuste si estuviese disponible. Fijación de los crampones a la bota (véase imagen). Use el crampon derecho o izquierdo exclusivamente en el pie correspondiente. Coloque el pie en el crampon ajustado y cierre con el sistema de fijación para que o bien la palanca (E) se enganche con firmeza o el arco quede fijo. Coloque la correa (H) correctamente. El largo de la correa puede ajustarse con la hebilla para que no haya que cortar. Tense y cierre.

Compruebe el correcto ajuste de las fijaciones antes de cada uso.

Compruebe el ajuste dando unos pasos, girando el pie, pisando con la puntera y con el talón y apoyando el peso varias veces sobre cada pie.

ATENCIÓN: los crampones fijados de manera incorrecta o con descuido pueden desengancharse durante el uso. Compruebe todos los componentes y su ajuste antes y durante su uso.

ADVERTENCIA: Al caminar sobre nieve, existe el riesgo de que se pegue nieve a la parte inferior de los crampones y se pueda resbalar; Asegúrese de revisar bien su equipo cuidadosamente y regularmente.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de utilizar, revise con cuidado todos las partes de este producto. Diagrama C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, zonas deshilachadas o chamuscadas, rozamientos, deformaciones o corrosión.

ADVERTENCIA: Las altas temperaturas, cantos afilados y el contacto con químicos (como ácidos, por ejemplo) tendrán que evitarse completamente. Las instrucciones provistas con el producto han de guardarse siempre con el producto. Este producto debe ser utilizado únicamente por personas que hayan sido adecuadamente entrenadas y/o competentes, o cuando el usuario esté bajo la supervisión directa de tal persona cualificada.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación al producto puede afectar gravemente su seguridad.

D DURACIÓN

La duración del producto depende de muchos factores, como, por ejemplo, el modo y frecuencia del uso, la exposición a rayos UV, la humedad, el hielo, los factores atmosféricos, las condiciones de almacenamiento, y la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

Pautas para la máxima duración del producto:

Nunca: Almacenamiento adecuado: hasta 10 años, a partir de la fecha de fabricación

Una o dos veces al año: hasta 7 años

Mensualmente: hasta 5 años

Varias veces al mes: hasta 3 años

Semanalmente: hasta 1 año

Casi diario: hasta 1/2 año

La durabilidad potencial de los productos metálicos es ilimitada, dado que su durabilidad real depende de los factores que hemos mencionado antes, Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Vea el diagrama E para pautas sobre como almacenar y cuidar correctamente. Evite almacenarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (retorceduras, bajo cargas que puedan aplastarlo, bajo presión). NUNCA exponga este producto a químicos corrosivos, como ácido de baterías, disolventes o sales químicas.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños. Use una bolsa de protección o contenedor de transporte adecuados.

Si fuera necesario (por ej. tras contacto con suciedad o agua salada), lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente.

Este producto no debe ser modificado ni reparado.

Toque las puntas del crampon para ver si todavía están afiladas. Si ya no lo están, se les debe afilar con cuidado. Utilice una lima en vez de una amoladora (vea diagrama).

Cuando las piezas estén desgastadas, reemplácelas exclusivamente por piezas originales nuevas de Salewa, como las placas antibot (J).

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA Marca de los fabricantes

LOCK SYSTEM Nombre del sistema de fijación (pat. Pend)

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

Hecho en Italia: País de origen

Izquierdo/derecho: Verwendungsseite des Produktes

I-14: Escala de ajuste de talla



Pictograma que indica que se deben leer las instrucciones.



: Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

CE Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

Certificación a cargo de:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Número de autoridad de inspección "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy "

Marca, nombre y dirección del fabricante

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtete tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku. Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy. Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

SALEWA Alpinist byl vyvinut jako mačka pro horolezectví a ledovcové túry. Splňuje požadavky normy EN 893:2010. Tento produkt byl vyvinut pro použití na sněhu, ledu a skále. Snižuje riziko sklouznutí při pohybu na těchto typech povrchů.

Na skále se doporučuje použít ocelové mačky, jelikož jsou robustnější než hliníkové a zakousávají se lépe do ledu.

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

Tento výrobek chrání před rizikem sklouznutí a pádu.

Tento výrobek odpovídá normě EN 893:2010. Správné používání vysvětluje obr. B.

- : Riziko smrti
- : Riziko zranění
- : Správné použití

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

UPOZORNĚNÍ: Chybné užívání tohoto zařízení může vést k věcným škodám, k pádu, a dokonce i k úmrtí. Buďte si těchto faktů neustále vědomi a nepoužívejte zařízení pokud si nejste jisti jeho správným použitím.

- Součásti:
- A) přední rám
 - B) patní rám
 - C) hák (systém Salewa Lock)
 - D) hrazdička/košíček
 - E) napínací páka/košíček
 - F) nosník s dvěma polohami pro zavěšení
 - G) nastavovací zařízení
 - H) pásek s nastavovací přezkou
 - I) zapínací přezka
 - J) antibot

Kompatibilita: Používejte pouze výrobky, které jsou kompatibilní s mačkami. To platí obzvláště pro lyžařské boty a jinou obuv.

Alpinist Combi: Tento systém používejte pouze s botou vhodnou pro mačky (poloautomatické vázání), která vykazuje odpovídající podpatek pro přichycení mačky na patě.

Alpinist Walk: Tento systém lze použít s veškerou pevnou obuví.

Alpinist Pro: Rozhodněte se, zda mačky chcete používat s hrazdičkou [D] anebo se systémem Salewa Lock [C] (volitelné) - nikdy nepoužívejte obaí současně. Namontujte upínací systém podle obrázku.

S hrazdičkou [D]: Tento systém používejte pouze v kombinaci s botou pro automatické upevnění, která vykazuje na špičce i patě odpovídající podpatek na upevnění. Namontujte přední hrazdičku do otvorů v předním rámu a nastavte tím délku předních hrotů.

Se systémem Salewa Lock (pat. pending) [C] (volitelné): "Salewa Lock System for Alpinist Pro", výř. 0890 může být volitelně zakoupen pro "Pro" verzi. Hák [C] lze namontovat na mačku, upevňovací desky musí být přizpůsobené kompatibilní lyžařské botě.

Pro montáž na lyžařskou botu se obraťte na svého specializovaného prodejce, který ji provede odborně.

Tento systém používejte pouze v kombinaci s modely bot a lyžařských bot kompatibilními se systémem Salewa Lock. O které modely se jedná je k dočení na www.salewa.com v sekci k informacím o výrobcích. Kompatibilní obuv disponuje všemi nutnými elementy a vykazuje pevnou podrážku. Obuv s ohebnou podrážkou není kompatibilní se systémem Salewa Lock.

Úprava velikostí (viz schéma):

Nastavte velikost maček pomocí nastavovacího zařízení [G]. Ujistěte se, zda správně zacvaklo. Při malých velikostech bot nosník [F] sundejte, otočte ho o 180° kolem jeho podélné osy a znovu ho zahákněte. Zabráňte tím tomu, aby přechíval přes patní rám [B]. Pokud obsaženo, použijte kolečko na napínací páce [E] pro přesné doladění.

Upnutí maček na obuv (viz obrázek): Používejte levou resp. pravou mačku pouze na odpovídající noze.

Vsad'te nohu do nastavené mačky a uzavřte odpovídající upínací systém tak, aby buď napínací páka [E] dobře zacvaklo anebo košíčky pevně seděly. Navlečte pásek [H] správným způsobem. Jeho délku lze nastavit pomocí přezky, není tudíž nutné ho zkrátit. Utáhněte a uzavřte ho.

Před každým použitím zkontrolujte, zda je vázání správně nastaveno.

Zkontrolujte správné upnutí tím, že si stoupnete, vestoje otočíte nohu, na špičkou a patu zatlačíte a tak na mačku několikrát vyvinete tlak a zase ji uvolníte.

POZOR: Nesprávně nastavené anebo nedbale upnuté mačky se mohou při použití od boty uvolnit. Zkontrolujte proto před i během použití všechny součástky a jejich upevnění.

VAROVÁNÍ: při chůzi na sněhu existuje nebezpečí, že se sníh nalepí pod mačky a vy uklouznete. Tomuto nebezpečí se vyhněte pozorným a pravidelným kontrolováním.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, roztřepená nebo propálená vlákna, oděrky, deformace a korozi; výrobek případně vyřadte z používání.

VÝSTRAHA: Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami). Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek směji používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Orientační hodnoty maximální životnosti výrobku:

Nikdy: Správné skladování: Až 10 let od data výroby

1-2× ročně: Až 7 let

1× měsíčně: Až 5 let

Několikrát měsíčně: Až 3 roky

Každý týden: Až 1 rok

Téměř každodenně: Až půl roku

Potenciální životnost kovových výrobků je neomezená, protože však skutečná životnost závisí na výše uvedených faktorech, doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

E ČISTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tahem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením. K tomuto účelu použijte vhodný ochranný obal či vhodně přepravní pouzdro.

Pokud je potřeba (styk se špinou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušte při pokojové teplotě.

Tento výrobek nesmí být pozměňován ani opravován.

Vyzkoušejte, jestli jsou hroty maček stále ostré. Pokud jsou tupé, musejí být opatrně nabroušeny.

Místo brusky použijte pilník (viz schéma).

Pokud jsou součástky opotřeбенé, vyměňte je pouze za nové originální součástky Salewa, jako antiboty [J].

F ZNAČENÍ

SALEWA

Značka výrobce

LOCK SYSTEM

SALEWA: Název systému zapínání (žádost o patent je v řízení)

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže (A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in Italy: Země původu

Levá/pravá: Strana použití výrobku

1-14: Rozsah velikostí



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze



UIAA: Potvrzuje, že výrobek odpovídá normě UIAA.

CE Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

Certifikaci provedl:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Číslo zkušebny "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Značka, jméno a adresa výrobce

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a termék használatára vonatkozó utasításokat és tartsa be azokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet. Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlása maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük, már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük járó veszélyekről! A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászóiskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentőakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Rongálás vagy téves használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. Ellenőrizze minden más felszerelése is rendelkezik a megfelelő tanúsítvánnyal! E termék megfelel az [EU] 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg. A termék egyéni védőeszközök második osztályának felel meg.

B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A SALEWA Alpinist hágóvas, melyet hegymászáshoz és gleccsertúrákhoz fejlesztettek ki. A termék megfelel az EN 893:2010-es szabványnak. E termék havon, jégen, valamint sziklán való használatra készült. Ezek a felületeken csökkenti a kicsúszás kockázatát előrehaladás közben.

Sziklán az acél hágóvasok használatát ajánlott, mivel ezek erősebbek, mint az alumínium hágóvasok, és jobban megtapadnak a havon.

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2010.

Helyes használatát a B ábra mutatja be.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

FIGYELEM: A felszerelés helytelen használata rongáláshoz, eséshez, sőt, halálhoz is vezethet. Ezt a tényt mindig tartsa szem előtt és ne használja a felszerelést, ha nem tudja, hogyan kell azt helyesen alkalmazni.

Részei:

- A) Elülső keret
- B) Keret a sarokrésznél
- C) Rögzítő pócok (Salewa Lock System)
- D) Heveder / kosár
- E) Billenthető emelőkötés / kosár
- F) Összekötő rész két rögzítési pozícióval
- G) Állítószervezet
- H) Állítócsatos szíj
- I) Zárószervezet
- J) Tapadásgátló lemez

Kompatibilitás: Győződjön meg róla, hogy csakis olyan termékeket használ, amelyek kompatibilisek a hágóvassal. Ez mindenkéltől a csizmákra és egyéb lábbelikre vonatkozik.

Alpinist Combi: Ezt a szerkezetet kizárólag olyan cipővel használja, amely alkalmas a hágóvassal való használatra (félautomata), tehát olyan sarokkal rendelkezik, ami lehetővé teszi a rögzítést.

Alpinist Walk: Ez a szerkezet minden stabil cipővel használható.

Alpinist Pro: Kérjük, válassza ki, hogy a hágóvasat hevederrel [D] szeretné használni, vagy a Salewa Lock System rögzítőrendszerrel [C] (opcionális). Soha ne használja mindkettőt egyszerre. Állítsa össze a zárendszert az ábrának megfelelően.

Hevederes kivitel [D]: Ezt a szerkezetet csakis olyan cipővel használja, amely teljes mértékben kompatibilis a hágóvassal (teljesen automata), és mind elől, mind hátul megfelelő, rögzítésre alkalmas sarokkal rendelkezik. Rögzítse az elülső hevedert az elülső keret hornyába és állítsa be ily módon az orrkörmök hosszát.

A Salewa Lock System-mel [C] (szabadalmaztatás alatt; opcionális): A 0890-es Salewa Lock System for Alpinist Pro opcionálisan megvásárolható a "Pro" változathoz. A rögzítő pócok [C] felhelyezhető a hágóvasra; a lemezeket a kompatibilis sibakancsokhoz kell igazítani.

A bakancsra való felhelyezéshez kérjük, forduljon szakértő kereskedőhöz.

Ezt a szerkezetet csakis olyan cipővel és sibakancsokkal használja, amely kompatibilis a Salewa Lock System-mel. Ezen lábbeliket megtekintheti a www.salewa.com weboldalon a termékinformációknál. Ezek előre felszerelt lábbelik, amelyek merev talppal rendelkeznek. A hajlékony talpú lábbelik nem alkalmasak a Salewa Lock System-mel való viselésre.

A méret beállítása (lásd ábra): Állítsa be a hágóvas méretét az állítószervezet [G] segítségével. Győződjön meg róla, hogy a szerkezet megfelelően a helyére kattan.

Kis cipőméretek esetén kérjük, távolítsa el az összekötő részt [F], fordítsa el 180 fokkal a saját hosszítengelye mentén, majd helyezze vissza. Így meg tudja akadályozni az összekötő rész kilógását hátul, a sarokrészénél található keretnél [B].

A finom beállításhoz használja a kis állítókereket a billenthető emelőkaron [E], amennyiben az eszköz rendelkezik ilyennel.

A hágóvas cipőhöz való rögzítése (lásd ábra): A jobb- ill. ballábás hágóvasat a megfelelő lábára helyezze fel. Helyezze lábát a beállított hágóvasba és rögzítse azt az adott zárószervezettel úgy, hogy a billenthető emelőkötés [E] megfelelően a helyére kattanjon vagy a kosár hézagmentesen legyen felhelyezve. Fűzze be rendesen a szíjat [H], melynek hossza a csattal állítható, így nem kell megkurtítani. Feszítse meg, majd rögzítse a szíjat.

Győződjön meg róla minden használat előtt, hogy a rögzítők helyesen vannak beállítva.

Győződjön meg róla, hogy megfelelően helyezte fel a hágóvasat: álljon jobb vagy bal lábára, fordítsa lábát állva, majd mozgassa lábát rúgmozdulattal többször előre és hátra, ezáltal újra és újra megterhelve a hágóvasat.

FIGYELEM: A rosszul beállított vagy hanyagul rögzített hágóvasak használat közben meglazulhatnak. Ezért kérjük, ellenőrizze a hágóvas minden részét, valamint a megfelelő felhelyezést a használat előtt és közben egyaránt.

FIGYELEM: Hóban történő gyaloglás esetén fennáll annak a veszélye, hogy a hó belül rátapad a hágóvasra és Ön elcsúszik. Legyen óvatos és ellenőrizze a hegymászóvasat rendszeresen, hogy elkerülje ezt a kockázatot.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használatát előtt kérjük, alaposan ellenőrizze a csomag valamennyi alkotóelemét! C ábra

Ellenőrizze a termék összes alkotóelemét! Amennyiben rongálást, szakadást, ledérzsoált részeket, bolyhos szálakat vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük, cserélje ki a meghibásodott terméket!

FIGYELEM: Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal (pl. savak) való érintkezést.

A termékhez mellékelte használati utasítást mindig a termékkel együtt kell tárolni. Ezt a terméket kizárólag megfelelően képzett és/vagy kompetens személy használhatja, illetve ha a felhasználó egy szakképzett személy közvetlen felügyelete alatt áll.

FIGYELEM:

-Ha a termék biztonságosságával kapcsolatban a legkisebb kétely is felmerül, ki kell cserélni a terméket.

-A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságot tekintve.

D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ, ilyenek például a használat módja és gyakorisága, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási behatások, tárolás, szennyeződés (homok, só, stb.). Szélsőséges körülmények között ez egyszeri használatra is korlátozódhat, vagy akár kevesebbre, ha a termék már használat előtt sérült (pl. szállítási sérülés) volt. Kérjük, vegye figyelembe: műszálakból készült termékek használat nélkül is öregednek, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultraibolya sugárzástól függ.

Élettartamra vonatkozó támpontok:

Soha (helyes tárolás esetén): 10 év a gyártás időpontjától

1-2 alkalom évente: 7 év

Havi egy alkalom: 5 év

Havi több alkalom: 3 év

Minden héten: 1 év

Szinte minden nap: 1/2 év

A fémtárgyak körülbelüli élettartamát nem lehet meghatározni, hiszen az élettartam számos tényezőtől függ. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A helyes tárolással és gondozással kapcsolatban lásd az E ábrát.

Ne tárolja hőforrás közelében, kerülje a szélsőséges hőmérsékleti és mechanikai behatásokat (csavarás, nyomás, feszültség). A termék ne kerüljön kapcsolatba korrodáló vegyszerekkel, mint például az akkumulátorsav, oldószerek, vagy a kémiai sók.

Gondoskodjon róla, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól! Kérjük, használjon megfelelő védőtasakat vagy tartót az eszköz szállításához. Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa meg, utána pedig tiszta vízzel öblítse le (max. 30°). Ügyeljen rá, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Szárítása szobahőmérsékleten történjen.

A terméket nem szabad sem módosítani, sem javítani.

Tapintsa ki, hogy a hegymászóvas fogai élesek-e még. Ha életlenek, akkor óvatosan újra meg kell élezni őket. Ehhez köszörű helyett reszelőt használjon [ld. az ábrán].

Az elhasználtott tartozékokat kizárólag új, eredeti Salewa tartozékokkal helyettesítse, mint a tapadásgátló lemezek [J].

F. MEGJELÖLÉS

SALEWA: A gyártó márkanéve

LOCK SYSTEM: A rögzítési rendszer neve (szabadalmaztatás alatt)

SALEWA

xxAmmyy: Nyomonkövetési adatok

xx: Index [utalójel a jelen mintára]

A: Sorozatgyártás [A = első sorozat a gyártási hónapban]

mm: Gyártási hónap [01 = január]

yy: Gyártási év [13 = 2013]

Made in Italy: Származás

Bal/jobb: Verwendungsseite des Produktes

1-14: A méretváltozások skálája



: Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm



: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

Tanúsította:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Ellenőrző hivatal száma "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy A gyártó márkája, neve és címe

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening [EU] 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com

Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

SALEWA Alpinist is als stijgijs voor bergbeklimmen en gletsjertochten ontwikkeld. Het stijgijs voldoet aan de norm EN 893:2010.

Dit product is ontwikkeld voor gebruik op sneeuw, ijs en rotsen. Het vermindert het risico op uitglijden als u zich verplaatst op deze oppervlakken.

Op rotsen wordt het gebruik van stalen stijgijs aanbevolen, omdat die robuuster zijn dan aluminium stijgijs en bovendien een betere grip hebben op ijs. Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig. Het product voldoet aan de norm EN 893:2010.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

 levensgevaarlijk

 risico op verwondingen

 juist gebruik

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

LET OP: een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan.

Onderdelen:

A) Voorframe

B) Hielframe

C) Haak (Salewa Lock System)

D) Beugel / mandje

E) Kantelhendelbinding / mandje

F) Verbindingsbrug met twee inhangposities

G) Verstelsysteem

H) Riemen met verstelgesp

I) Sluitingsgesp

J) Anti-stolplaat

Compatibiliteit: Zorg ervoor dat u alleen producten gebruikt die compatibel zijn met de stijgijs. Dat geldt met name voor skischoenen en overig schoeisel.

Alpinist Combi: Gebruik dit systeem uitsluitend met een schoen die geschikt is voor stijgijs (semi-automatisch), met een hielstuk aan de achterkant van de schoen voor het bevestigen van de stijgijs.

Alpinist Walk: Dit systeem kan met willekeurige stevige schoenen worden gebruikt.

Alpinist Pro: Kies of u gebruik wilt maken van het stijgijs met een klem [D] of met het Salewa-sluitsysteem [C] (optioneel) - gebruik nooit beiden tegelijkertijd. Monteer het sluitsysteem zoals getoond op de afbeelding.

Met beugel [D]: Gebruik dit systeem uitsluitend met een schoen die geschikt is voor stijgijs (volledig automatisch), met bevestigingsstukken aan de voor- en achterkant van de schoen. Monteer de voorbeugel in de uitsparingen op het voorframe en pas daarmee de lengte van de punten aan de voorkant aan.

Met het Salewa-sluitsysteem (octrooi aangevraagd) [C] (optioneel): Het 'Salewa-sluitsysteem voor Alpinist Pro', art. 0890, kan gekocht worden voor de 'Pro'-versie als optie. De haak [C] kan bevestigd worden op het stijgijs, de platen moeten aangepast worden aan de compatibele skischoen. Ga alstublieft naar uw vakhandelaar die ze vakkundig kan bevestigen aan uw schoen. Gebruik dit systeem uitsluitend met schoen- en skischoenmodellen die compatibel zijn met het Salewa Lock System. Deze kunt u bekijken onder de productinformatie op www.salewa.com. Compatibele schoenen zijn vooraf uitgerust en beschikken over een stijve zool. Buigbare zolen zijn niet compatibel met het Salewa Lock System.

Aanpassen van de maat (zie afbeelding): Pas de maat van de stijgijs aan met het verstelsysteem [G]. Zorg ervoor dat het verstelsysteem correct op zijn plaats klikt.

Voor kleine schoenmaten verwijdert u de verbindingsbrug [F], draait u deze 180° om zijn lengteas en haakt u hem er weer op. Hiermee voorkomt u dat hij achter het hielframe [B] uitsteekt.

Indien aanwezig, gebruikt u het verstelwiel op de kantelhendel [E] voor fijnafstelling.

Bevestiging van het stijgijs op de schoen (zie afbeelding): Gebruik het rechter- of linkerstijgijs alleen voor de overeenkomstige voet.

Steek hiervoor uw voet in het afgestelde stijgijs en sluit het betreffende sluitingssysteem, zodat de kantelhendelbinding [E] stevig op zijn plaats klikt of de mandjes geen speling hebben. Steek de riem [H] correct in. De lengte kan met de gesp worden aangepast, zodat hij niet hoeft te worden ingekort. Trek de riem strak en sluit hem.

Controleer voor ieder gebruik of de riemen goed zijn afgesteld.

Controleer de pasvorm door op te staan, uw voet staand te draaien, er aan de voor- en achterkant tegen te schoppen en op die manier het stijgijs meerdere malen te belasten en ontlasten.

LET OP: Slecht afgestelde of nalatig bevestigde stijgijs kunnen bij het gebruik van de schoen losraken. Controleer daarom zowel vóór als tijdens het gebruik alle onderdelen en of ze goed bevestigd zijn.

WAARSCHUWING: Wanneer u op sneeuw loopt, bestaat er door een ophoping van sneeuw onder de stijgijs, het risico op uitglijden; zorg ervoor dat u dit risico vermijdt door dit regelmatig en zorgvuldig te controleren.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel.

WAARSCHUWING:

Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt

door een bepaalde persoon.

WAARSCHUWING:

-Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

-Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is. Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen: Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie

Een tot twee keer in het jaar: Tot en met 7 jaar

Een keer in de maand: Tot en met 5 jaar

Af en toe in een maand: Tot en met 3 jaar

Iedere week: Tot en met 1 jaar

Iedere dag: Tot en met 6 maanden

De potentiële levensduur van metaalproducten is onbegrensd, omdat de eigenlijke levensduur echter van de hiervoor genoemde factoren afhangt, beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt. Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging. Gebruik hiervoor geschikte beschermtassen of transportkoffers. Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen. Dit product mag niet worden bewerkt of gerepareerd. Voel of de punten van het stijgijs nog steeds scherp zijn. Als deze bot zijn geworden, moeten ze voorzichtig bijgeslepen worden. Gebruik een vijl in plaats van een slijpmachine.

Als onderdelen versleten zijn, vervang ze dan exclusief met nieuwe, originele onderdelen van Salewa, zoals de antibot-platen [J].

F KENMERK



Het merk van de producent

. Naam van het bevestigingssysteem (Patent aangevraagd)

xxAmmmy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

[A = eerste charge van de productie van de maand]

mm: Fabricageaand

[01 = januari]

yy: Fabricagejaar [13 = 2013]

Made in Italy: Land van herkomst

Links/rechts: Verwendungsseite des Produktes

1-14: Schaal van verstelbare maten



Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen



: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

CE Bevestigt naleving van verordening [EU] 2016/425

Certificering van de productie:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone [BL], Italy

Nummer van inspecterende autoriteit "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Merk, naam en adres producent

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete ta navodilo in da upoštevate in njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka. Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane. Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO [ES] 2016/425. Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com. Izdelke ustreza drugemu razredu za osebno zaščitno opremo [PPE].

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek SALEWA Alpinist je bil razvit kot dereze za plezanje in planinarjenje po ledenikih. Ustreza standardu EN 893:2010. Ta izdelek je bil razvit za uporabo na snegu, ledu in skalovju. Na teh površinah zmanjšuje nevarnost zdrsa med napredovanjem. Na skalovju priporočamo uporabo jeklenih derez, saj so robustnejše od aluminijastih, v ledu bolj primejo.

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo zdrsa in padca. Izdelek ustreza standardu EN 893:2010.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

: Tveganje smrti

: Nevarnost poškodb

: Pravilna uporaba

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

POZOR: Če napravo napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti. Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna pravilna uporaba naprave.

Sestavni deli:

A) Sprednji okvir

B) Petni okvir

C) Kavelj (Salewa Lock System)

D) Streme / košarica

E) Vez z nagibno ročico / košarica

F) Povezovalna prečka z dvema položajema za pripetje

G) Naprava za prestavljanje

H) Jermen s sponko za prestavljanje

I) Zaporna sponka

J) Plošča za preprečevanje nabiranja snega

Kompatibilnost: Uporabljajte le izdelke, ki so združljivi z derezami. To velja zlasti za čevlje in ostala obutev.

Alpinist Combi: Ta sistem se lahko uporablja le s čevlji, ki so primerni za namestitev derez (polavtomatski) in ki imajo na zadnji strani čevlja ustrezno poglobitev za pritrditev.

Alpinist Walk: Ta sistem lahko uporabljate s katerimi koli trdnimi čevlji.

Alpinist Pro: Izberite, ali želite dereze uporabljati s sponko [D] ali s Salewa Lock System[C] (izbirno)– nikoli ne uporabljajte obeh hkrati. Sistem zaklepanja sestavite, kot je prikazano na risbi. S stremenom [D]: Ta sistem se lahko uporablja le s čevlji, ki so v celoti primerni za namestitev derez (avtomatski) in ki imajo na sprednji in zadnji strani čevlja ustrezne poglobitve za pritrditev. Sprednjo stremo namestite na poglobitev v sprednjem okvirju in s tem prilagodite lego sprednjih zob.

S Salewa Lock System (patent vložen) [C] (izbirno): "Salewa Lock System for Alpinist Pro", št. art. 0890 lahko izbirno kupite za različico "Pro", Kavelj [C] lahko pritrdite na derezo, plošče pa morajo biti prilagojene na združljiv smučarski čevlji. Pritrditev dereze na čevlji naj izvede specializirani proizvajalec, ki bo to naredil strokovno. Ta sistem uporabljajte izključno s čevlji, ki so združljivi s sistemom Salewa Lock System. Te lahko najdete med informacijami o izdelku na strani www.salewa.com. Združljiva obutev je ustrezno predhodno opremljena in mora imeti tog podplat. Upogljivi podplati niso združljivi s sistemom Salewa Lock System.

Prilagoditev velikosti (glejte grafiko): Velikost derez prilagodite s pomočjo naprave za prestavljanje [G]. Pazite, da se ta pravilno zaskoči. Pri manjših velikostih čevljev snemite povezovalno stremo [F], ga zavrtite okrog vzdolžne osi za 180° in ga znova pripnite. S tem preprečite, da štrli zadaj čez petni okvir [B]. Če je nameščen, za fino nastavitev uporabite kolesček za nastavljanje na nagibni ročici [E].

Pritrditev derez na obutev (glejte grafiko): Levo in desno derezo uporabljajte le na ustreznih nogah.

Vstavite stopalo v prilagojeno derezo in zaprite zaklepni sistem, tako da se vez z nagibno ročico [E] močno zaskoči ali da košarice sedijo brez ohlapa. Pravilno napeljite jermen [H], katerega dolžino prilagodite s sponko, tako da ga ne bo treba krajšati. Napnite in zapnite jermen.

Pred vsako uporabo preverite pravilno nastavitev vezi.

Preverite ležišče, tako da stopite, v stoji zavrtite stopalo, pritisnete proti konicam in peti in tako nekajkrat obremenite in razbremenite dereze.

POZOR: Slabo nastavljene ali površno pritrjene dereze se lahko pri uporabi snamejo s čevlja. Zato pred in med uporabo preverite vse komponente in njihov trden sedež.

OPOZORILO: pri hoji na snegu obstaja nevarnost snežnega drsenja pod derezami in zdrsa; skrbno in redno preverjajte, da se izognete tveganju.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, razcefrana ali ožgana vlakna, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite.

OPOZORILO:

Vedno se izogibajte visokim temperaturam, ostrim robom in stiku s kemičnimi snovmi (npr. s kislinami).

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

OPOZORILO:

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo:

Nikoli: Pravilno skladiščenje: Do 10 let od datuma izdelave

Enkrat do dvakrat letno: Do 7 let

Enkrat mesečno: Do 5 let

Večkrat mesečno: Do 3 let

Tedensko: Do 1 leta

Skoraj dnevno: Do 1/2 leta

Potencialna življenjska doba kovinskih izdelkov je neomejena, ker pa je dejanska življenjska doba odvisna od predhodno omenjenih faktorjev, Salewa priporoča, da izdelek v vsakem primeru zamenjate po največ 10 letih.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačna in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli. Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiteno pred poškodbami.

Uporabljajte primerne zaščitne vreče ali transportne posode.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanijo, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi. Izdelka se ne sme spreminjati ali popravljati.

Preverite, če so konice na derezi še vedno ostre. Če niso ostre, jih je treba skrbno naostriti. Namesto brusilnika uporabite pilo (glej sliko).

Če so deli obrabljeni, na primer protizdrsne plošče [J], jih zamenjajte izključno z originalnimi deli Salewa.

F OZNAČEVANJE SALEWA

Blagovna znamka proizvajalca

LOCK SYSTEM, ime pritrdilnega sistema (Pat. Pend.)

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo [referenca na aktualno risbo]

A: Proizvodna šarža

[A=prva šarža v mesecu proizvodnje]

mm: Mesec izdelave [01=januar]

yy: Leto izdelave [13=2013]

Made in Italy: Dežela izvora

Levo/desno: Verwendungsseite des Produktes

I-14: Lestvica za prilagoditev velikosti



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo



; Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE Potrjuje skladnost z uredbo [EU] 2016/425

Certificiral:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Številka kontrolnega organa "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Znamka,

ime in naslov proizvajalca

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku. Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškolif odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV. EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Výrobok SALEWA Alpinist bol vyvinutý ako mačka na vysokohorské lezenie a na ľadovcové túry. Splňa požiadavky normy EN 893: 2010. Tento produkt bol vyrobený pre použitie na snehu, ľade a na skalách, pričom minimalizuje riziko pošmyknutia pri postupovaní na týchto povrchoch.

Použitie oceľových mačiek sa odporúča na skalách, pretože sú robustnejšie ako hliníkové mačky a majú lepšiu priľnavosť na ľade.

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity. Produkt spadá pod normu EN 893:2010.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

: Riziko úmrtia

: Riziko zranenia

: Správne použitie

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

POZOR: chybné použitie tohto zariadenia môže viesť k materiálnym škodám, pádu a dokonca smrti. Na tento fakt neustále pamätajte a zariadenie nepoužívajte, ak nie ste schopní ho používať správne.

Komponenty:

A) Predný rám

B) Rám päty

C) Háčik (systém Salewa Lock)

D) Príchytka / košík

E) Napínacia páka / košík

F) Spojovací mostík s dvomi upevňovacími bodmi

G) Nastavovacie zariadenie

H) Pás s nastavovacou prackou

I) Zapínacia pracka

J) Protišmyková podložka

Kompatibilita: Dbajte na to, aby ste používali iba výrobky, ktoré sú kompatibilné s mačkou, čo platí najmä pre topánky a inú obuv.

Alpinist Combi: Tento systém používajte iba s topánkou (poloautomatickou), ktorá je kompatibilná s mačkou, s príslušnou pádou na zadnej strane topánky, ktorá umožňuje pripavenie.

Alpinist Walk: Tento systém je možné použiť so všetkými pevnými topánkami.

Alpinist Pro: Vyberte si, či chcete používať mačku so svorkou [D] alebo s so systémom zamykania Salewa Lock [C] [voliteľné] - nikdy nepoužívajte obe naraz. Zostavte systém uzatvárania podľa nákresu.

S príchytkou [D]: Tento systém používajte výhradne s plne kompatibilnou topánkou (plne automatickou) s príslušnými pádami pre uchytienie na zadnej a prednej strane. Upevnite prednú príchytku do výklenkov na prednom ráme a použite ju na nastavenie prednej dĺžky hrotu.

So systémom zamykania Salewa Lock (model čaká na spracovanie) [voliteľné]: K profesionálnej verzii si je možné zakúpiť systém zamykania "Salewa Lock System for Alpinist Pro" s číslom výrobku 0890. Háč [C] môže byť pripravený k mačke a na kompatibilnú lyžiarsku topánku musia byť pripravené platničky. Obráťte sa na vášho špecializovaného diera, ktorý vám platničky na topánky odborne pripevní.

Tento systém používajte výhradne s modelmi topánok a lyžiarskych topánok kompatibilnými so Zámkovým systémom Salewa. Môžete si ich prezrieť na adrese www.salewa.com. Kompatibilná obuv je na tieto účely vopred vybavená a musí mať pevnú podrážku. Poddajné podrážky nie sú kompatibilné so Zámkovým systémom Salewa.

Prispôbenie veľkosti (pozrite graf): Prispôbte si veľkosť mačky pomocou nastavovacieho zariadenia [G]. Uistite sa, že sa zovčakáva správne.

Pri malej veľkosti topánok odstráňte spojovací mostík [F], otočte ho o 180 ° okolo jeho pozdĺžnej osi a zaveste ho späť. Použite ho tak, aby ste sa vyhlili jeho vyčnievaniu za rám päty [B].

Ak je to možné, pre drobnú úpravu nastavenia použite nastavovacie koliesko na páčke vahadla [E].

Upevnenie mačky na topánku (pozrite si graf):

Použite iba pravú alebo ľavú mačku na príslušnú nohu.

Za týmto účelom vložte nohu do prispôbeného kovania a zatvorte príslušný systém zatvárania tak, aby sa buď vahadlo páky [e] pevne zovčaklo na svoje miesto, alebo aby boli košíky umiestnené bez vôle. Správne prevlečte pás [h], jeho dĺžku je možné upraviť pomocou svorky, takže nie je potrebné ho skracovať. Uťahnite a zatvorte.

Pred každým použitím skontrolujte správne nastavenie spojok.

Skontrolujte jeho správne nastavenie tak, že sa noh postavíte, otáčajte nohu pri státí, kopte proti nemu vpredu a vzadu, čím dôjde k opakovanému zafaženiu a odľahčeniu mačky.

POZOR: Zle nastavená alebo nedbanlivo pripravená mačka sa môže pri použití topánky uvoľniť. Pred a počas používania preto skontrolujte všetky komponenty a ich uloženie.

UPOZORNENIE: Pri chôdzi po snehu existuje riziko, že sa pod stúpacím železom nahromadí sneh a pošmyknete sa. Aby ste tomu predišli, pravidelne si železá dobre kontrolujte.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlin, rozstrapkaných alebo spálených vlákien, odierania, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyraďte.

VÝSTRAHA:

Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny).

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

VÝSTRAHA:

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ

atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Nikdy: správne skladovanie: Až do 10 rokov od dátumu výroby

Jeden až dva razy do roka: Až do 7 rokov

Raz do mesiaca: Až do 5 rokov

Viackrát za mesiac: Až do 3 rokov

Každý týždeň: Až do 1 roku

Takmer každý deň: Až do 1/2 roka

Kovové výrobky majú teoreticky neobmedzenú životnosť, avšak pretože skutočná životnosť závisí od vyššie uvedených faktorov, spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pri extrémnych teplotách a pod mechanickým zafažením (zafaženie stláčaním, tlakom, fahom). Zabezpečte, aby tento výrobok nikdy neprišiel do styku s agresívnymi chemikáliami, ako sú akumulátorová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Use suitable protective protective bags or transport containers for this.

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote. Produkt sa nesmie modifikovať ani opravovať.

Vyskúšajte, či sú hroty na stúpacom železe ešte ostré. Ak sú tupé, musia sa opatrne nabrúsiť. Používajte na to pilník, nie brúsku (pozri obrázok).

Keď sa súčasti opotrebnú, vymieňajte ich iba za nové originálne súčasti značky Salewa, ako napríklad brzdové platničky [J].

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

LOCK SYSTEM: Názov upevňovacieho systému [Pat. Pend.]

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža

[A = prvá výrobná šarža v mesiaci]

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in Italy: Krajina pôvodu

Ľavá/pravá: Verwendungsseite des Produktes

1-14: Škála na nastavenie veľkosti



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu



: Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

CE Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

Certifikáciu vykonal:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Číslo skúšaného miesta "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Značka, meno a adresa výrobcu

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy Państwa o uważną lekturę instrukcji obsługi przed użytkowaniem produktu i postępowanie zgodnie ze wskazówkami. Nieprzestrzeganie instrukcji może zminimalizować ochronę jaką ma za zadanie zapewnić ten produkt.

Należy pamiętać: wspinaczka górską i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, które pociągają za sobą nieprzewidywalne zagrożenia. Użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za wykonywane czynności. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki, skorzystać ze szkolenia i zasięgnąć porad odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie opanować techniki przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Zaleca się sprawdzenie oznakowania wszystkich części w które wyposażony jest sprzęt. Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com. Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej (S0I).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Raki SALEWA Alpinist zostały stworzone z myślą o uprawianiu alpinizmu oraz skituringu na lodowcach. Produkt ten jest zgodny z normą EN 893:2010 i jest przeznaczony do użytku w zaśnierzonym, oblodzonym i skalistym terenie. Jego zastosowanie zmniejsza ryzyko poślizgnięcia się podczas poruszania się po tego typu powierzchni. Podczas poruszania się po skalistym terenie zaleca się stosować raki stalowe, które są bardziej wytrzymałe niż raki aluminiowe i zapewniają lepszą przyczepność na lodzie. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie. Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2010. Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

☠: Zagrożenie życia

⚠: Ryzyko kontuzji

✓: Poprawne użytkowanie

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przypadków nadużycia.

OSTRZEŻENIE: Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkowania.

Elementy składowe:

- A) Część przednia
- B) Część tylna
- C) Hak (Salewa Lock System)
- D) Patałk / koszyk
- E) Dźwignia napinająca / koszyk
- F) Łącznik z dwoma miejscami zaczeplenia
- G) Element regulujący
- H) Pasek ze sprzączką regulacyjną
- I) Sprzączka
- J) Podkładki przeciwsnieżne

Kompatybilność: Należy upewnić się, że wszystkie stosowane produkty są kompatybilne z rakami. Dotyczy to w szczególności butów górskich oraz pozostałych rodzajów obuwia.

Alpinist Comb: System ten może być stosowany wyłącznie z obuwiem dostosowanym do raków (półautomatycznych), posiadającym odpowiedni panel do mocowania w tylnej części podeszwy.

Alpinist Walk: System ten może być stosowany z każdym rodzajem pełnego obuwia.

Alpinist Pro: Wybierz preferowany sposób zapinania raków – albo za pomocą patałka (D), albo Salewa Lock System (C) [opcjonalnie]. Nigdy nie należy stosować obu systemów jednocześnie. System zapinania należy zamontować tak, jak pokazano na rysunku.

Za pomocą patałka (D): System ten może być stosowany wyłącznie z obuwiem w pełni dostosowanym do raków (automatycznych), posiadającym odpowiednie panele do mocowania z przodu oraz z tyłu. Przedni patałk należy zamontować w specjalnych rowkach znajdujących się w przedniej części raków i za jego pomocą wyregulować długość przednich zębów.

Za pomocą Salewa Lock System [pat. pend.] (C) [opcjonalnie]: Produkt „Salewa Lock System for Alpinist Pro” (nr art. 0890) można dokupić do wersji „Pro” opcjonalnie. Hak (C) może być przymocowany do raków, natomiast płyty montażowe powinny być dopasowane do butów narciarskich, które są kompatybilne z danym systemem.

W celu montażu prosimy o kontakt z autoryzowanym sprzedawcą, który wykona go w fachowy sposób.

System ten może być stosowany wyłącznie z modelami butów górskich lub narciarskich, które są kompatybilne z Salewa Lock System. Informacje na ten temat można uzyskać na stronie www.salewa.com, w zakładce „informacje o produktach”. Obuwie kompatybilne z tym systemem jest odpowiednio skonstruowane oraz musi posiadać sztywną podeszwę. Buty z elastyczną podeszwą nie są kompatybilne z Salewa Lock System. Regulacja rozmiaru (patrz rysunek):

Za pomocą elementu regulującego (G) należy wyregulować rozmiar raków. Należy upewnić się przy tym, że element prawidłowo się zatrzasknł. W przypadku małych rozmiarów butów należy wyjąć łącznik (F), obrócić go o 180° wzdłuż jego podłużnej osi i ponownie go przymocować. W ten sposób można zapobiec wystawianiu łącznika poza tylną część (B) raków. W celu precyzyjnej regulacji należy posłużyć się kółkiem regulującym znajdującym się na dźwigni (E), jeśli jest ono dostępne. Mocowanie raków do butów (patrz rysunek): Należy zwrócić uwagę, aby zawsze zakładać raki na odpowiadające im buty (prawy na prawego, a lewy na lewego). W tym celu należy umieścić buty w rakach i zapiąć wybrany system zapinania, tak aby dźwignia napinająca (E) mocno się zatrzasknęła albo – w przypadku koszyków – by nie było w nich luzu. Następnie należy prawidłowo przewlec pasek (H), tak aby nie trzeba było go skracać (długość paska można wyregulować za pomocą sprzączki), oraz naciągnąć go i zapiąć. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wiązania są prawidłowo wyregulowane.

Należy upewnić się, że raki są odpowiednio dopasowane, podnosząc w tym celu nogę i robiąc krok, obracając stopę w miejscu oraz poruszając ją do przodu i do tyłu, co spowoduje wielokrotne obciążenie i odciążenie raków.

UWAGA: Niewłaściwie wyregulowane lub niedbale przymocowane raki mogą odpiąć się od butów podczas użytkowania. Z tego względu należy sprawdzić wszystkie elementy składowe oraz ich dopasowanie przed i w trakcie użytkowania.

OSTRZEŻENIE: Podczas chodzenia po śniegu istnieje ryzyko przyklejenia się śniegu do raków i poślizgnięcia. W celu uniknięcia tego ryzyka należy zachować ostrożność i regularnie sprawdzać produkt.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element . Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszelkie elementy wchodzące w skład sprzętu pod kątem śladów zużycia, odprysków, wytartych lub przypalonych włókien, otarć, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby.

OSTRZEŻENIE: Należy bezwzględnie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi, jak również kontaktu z substancjami chemicznymi (np. z kwasami).

Niniejszą instrukcję należy przechowywać razem ze sprzętem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i/lub kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

OSTRZEŻENIE:

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

Każda ingerencja w produkt znacząco obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, warunki przechowywania oraz ekspozycja na zanieczyszczenia (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania sprzętu w ekstremalnych warunkach jego żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na nim uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również promieniowanie UV.

Wskaźniki maksymalnej żywotności produktu:

Nigdy: prawidłowe przechowywanie: do 10 lat od daty produkcji

Raz lub dwa razy w roku: do 7 lat

Raz w miesiącu: do 5 lat

Kilka razy w miesiącu: do 3 lat

Co tydzień: do 1 roku

Prawie codziennie do 6 miesięcy

Potencjalna żywotność produktów metalowych jest nieograniczona — faktyczna żywotność zależy od wcześniej wspomnianych czynników. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E. Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach, lub w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (złamany, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, rozpuszczalniki lub sole chemiczne. Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem. W tym celu należy stosować odpowiednie torby ochronne lub pojemniki transportowe. W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie należy samodzielnie modyfikować ani naprawiać produktu. Należy wyczuć czy kolce raka są nadal ostre. W razie stępienia powinny być one ostrożnie zaostrome. Zaleca się użycie pilnika zamiast szlifierki (patrz obrazek). W przypadku zużycia należy wymienić daną część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa, jak np. podkładki przeciwsnieżne (J).

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

Marka producenta

LOCK SYSTEM : Nazwa systemu zapinania [Pat. Pend.]

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks

[Odnosnik do bieżącego rysunku]

A: Partia produkcyjna [A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

mm: Miesiąc produkcji

[01 = styczeń]

yy: Rok produkcji [13 = 2013]

Wyprodukowano we Włoszech:

Kraj pochodzenia

Prawa/lewa: Verwendungsseite des Produktes

1-14: Skala regulacji rozmiaru



Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.



⚡: Potwierdzenie, że produkt został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

CE Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

Certyfikacja została przeprowadzona przez

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Numer urzędu certyfikującego "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Marka,

nazwa i adres producenta

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и четко соблюдайте их при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

В ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SALEWA Alpinist - это альпинистские кошки, разработанные для занятия альпинизмом и походов по ледникам. Они соответствуют стандарту EN 893:2010. Данный продукт был разработан для использования на снежных, ледяных и скалистых поверхностях, на таких поверхностях он снижает риск поскользнуться во время перемещения. На скалах рекомендуется использовать стальные альпинистские кошки, поскольку они прочнее, чем алюминиевые альпинистские кошки, они лучше цепляются за лед.

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.»

Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2010.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 Правильное использование

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильному использованию этого устройства, должны использовать только его.

Компоненты изделия:

- A) Передняя рама
- B) Задняя рама
- C) Крючок (Salewa Lock System)
- D) Хомут / Скоба
- E) Крепление с перекидным задником / Скоба
- F) Соединительная полоса с двумя позициями фиксации
- G) Переставной механизм
- H) Стропа с переставным замком
- I) Замок-застежка
- J) Пластина антиподлип

Совместимость: Убедитесь, что Вы используете только те продукты, которые сочетаются с альпинистскими кошками, особенно это касается ботинок и прочей обуви.

Alpinist Combi: Используйте данную систему исключительно с ботинком, подходящим для использования с альпинистскими кошками (полу-автомат), у которого на пятке есть соответствующий рант для крепления.

Alpinist Walk: Данную систему можно использовать с любой прочной обувью.

Alpinist Pro: Определитесь, хотите ли Вы использовать альпинистские кошки со скобой (D) или с системой Salewa Lock System (C) (по желанию)– никогда не используйте и то, и другое одновременно. Соберите систему крепления в соответствии с рисунком.

Со скобой (D): Используйте данную систему исключительно с ботинком, полностью приспособленным для использования с альпинистскими кошками (полный автомат), у которого на пятке и на носке есть соответствующие ранты для крепления. Установите переднюю скобу в отверстия на передней раме и отрегулируйте таким образом длину передних зубцов. С системой Salewa Lock System (патент ожидается) (C) (по желанию): Система «Salewa Lock System for Alpinist Pro», арт. 0890 может быть приобретена для версии «Pro» дополнительно. Крючок (C) может быть закреплен на альпинистские кошки, пластины должны быть адаптированы к подходящему лыжному ботинку.

Чтобы закрепить их на ботинке, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру-специалисту, который делает это профессионально.

Используйте данную систему исключительно с моделями обуви или лыжных ботинок, которые совместимы с Salewa Lock System, с ними можно ознакомиться в разделе «Информация о продукте» на сайте www.salewa.com. Совместимая обувь снабжена специальными оснащениями и должна иметь твердую подошву. Гибкие подошвы не совместимы с Salewa Lock System.

Настройка размера (см. график): Настройте размер альпинистских кошек, используя переставной механизм (G). Убедитесь, что он защелкнулся надлежащим образом.

Для маленьких размеров обуви снимите соединительную полосу (F), разверните ее на 180° вокруг ее продольной оси и снова защелкните ее. Таким образом, предотвратите ее нависание над задней рамой (B). При наличии, для более точной установки используйте регулировочное колесико на креплении с перекидным задником (E). Закрепление альпинистских кошек на обуви (см. график): Используйте правую и левую альпинистские кошки только для соответствующей ноги. Для этого вставьте ногу в настроенную кошку и закрепите соответствующее крепление так, чтобы либо крепление с перекидным задником (E) крепко зафиксировалось, либо скобы сидели без зазора. Вставьте стропу (H) надлежащим образом, ее длина может быть отрегулирована при помощи замка так, что нет необходимости ее укорачивать. Натяните и застегните ее. Перед каждым использованием убедитесь, что крепления настроены правильно.

Проверьте посадку, наступив на ногу, поверьте ногой на месте, попинайте носок и пятку и, таким образом, несколько раз окажите нагрузку на альпинистские кошки и разгрузите их.

ВНИМАНИЕ: Плохо настроенные либо небрежно закрепленные альпинистские кошки могут во время использования открепиться от ботинка. Поэтому проверяйте все компоненты и их посадку перед применением и во время него.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: при ходьбе по снегу существует риск прилипания снега к шипам и их скольжения. Удостоверьтесь, что вы не находитесь в зоне такого риска, регулярно проверяя ваше снаряжение.

С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, надрывов, выбившихся или опаленных волокон, затертостей, гнибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следует полностью избегать высоких температур, острых предметов и контакта с химическими препаратами (например, кислотами). Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, лед, влажность, погода, условия хранения и уровень загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза, или меньше, в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Признаки истечения срока службы:

Никогда (при правильном хранении): до 10 лет с момента производства

Один или два раза в год: до 7 лет

Раз в месяц: до 5 лет

Несколько раз в месяц: до 3 лет

Раз в неделю: до 1 года

Почти каждый день До 1/2 года

Теоретически, срок службы металлических продуктов не ограничен, но действительный срок службы зависит от перечисленных выше факторов. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянутом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химические соли. Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений. Используйте подходящий защитный мешок или ящик для транспортировки.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в чистой воде комнатной температуры (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Продукт не следует изменять или ремонтировать. Попробуйте или шипы на скобе все еще острые. Если они тупые, их необходимо тщательно заточить. Используйте пилочку вместо точильника (см. Диаграмму).

Когда детали изнашиваются, замените их исключительно на новые оригинальные детали от Salewa, как пластины антиподлип (J).

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA
LOCK SYSTEM
SALEWA: Марка производителя
: Название системы крепления (заявка на патент)

xxAmtyu: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия

(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Сделано в Италии Страна-производитель

Слева/справа: Verwendungsseite des Produktes

1-14: Шкала регулировки размера



: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.



: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

Сертификат выдан:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

Номер проверяющего органа «2008»

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Марка, название и адрес производителя

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるよう S A L E W A はお勧めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU) (2016/425) に適合して作られました。

EU適合宣言は下記のサイトから見るができます。
www.salewa.com eingesehen werden.

この製品は個人用保護具(PSA)の第二部に属します。

B ご使用上の注意

"SALEWAアルピニストは雪山登山ために開発されたシュタイクアイゼン（クランポン）です。
EN 893:2010規格に準拠しています。
。
本商品をご使用いただくと、雪、氷、岩の上を進む際にスリップのリスクが軽減されます。

岩の上ではスチール製のシュタイクアイゼンの方がアルミニウム製のものより丈夫で氷の上でのグリップがいいのでお勧めします。
この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。
Das Produkt entspricht der Norm EN 893:2010.

正しい使用方法是図Bに示されています。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

警告：本商品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用方法を熟知したうえで本商品をご使用ください。

部品:

A) フロントフレーム

B) 踵フレーム

C) ヒッチ (Salewa ロックシステム)

D) クランプ / バスケット

E) ロッカーレバーバインディング / バスケット

F) 留め箇所二個付接続ブリッジ

G) 調節装置

H) 調節バックル付ベルト

I) 開閉バックル

J) アンチスノープレート

対応：必ずこのシュタイクアイゼンと互換性のある製品を使用するようにしてください。特にブーツその他の靴の場合にこのことにご注意ください。
アルピニストコンビ：このシステムは取り付けを可能にする裏側ヒール付のシュタイクアイゼンと互換性のある靴（準自動）にだけ使用してください。
アルピニストウォーク：このシステムは固定靴ならどんなものにも使用できます。
アルピニストプロ：シュタイクアイゼンはクランプ（D）付のものを使用したいですか、それともSalewaロックシステム（C）付（オプション）のものを使用したいですか？ - 絶対に両方を同時に使用しないでください。開閉システムを設計図に沿って取り付けてください。

クランプ（D）付：このシステムは必ず前後に取り付け用ヒールが付いた完全にシュタイクアイゼンと互換性のある靴（完全自動）と使用してください。
フロントクランプをフロントフレームの切り抜けに入れて、それでフロントのぎざぎざの長さを調整してください。

Salewa ロックシステム（特許申請中）（C）付（オプション）

"Salewa Lock System for Alpinist Pro", art. 0890はオプションとして "Pro"バージョン用に購入することができます。フック（C）はシュタイクアイゼンに取り付けることができ、プレートは互換性のあるスキーブーツだけに適用してください。
あなたのブーツに取り付ける場合には、取り付けを専門に行っている専門のディーラーにお問い合わせください。

このシステムをSalewa ロックシステムと互換性のある靴およびスキーブーツモデルとだけ使用してください。これらはwww.salewa.comの製品情報欄でご覧いただけます。互換性のある靴は前もって相応に装備され、硬いソールを備えていなければなりません。曲げられるソールはSalewa ロックシステムに使えません。

サイズの適合（図参照）：

シュタイクアイゼンのサイズを調節装置（G）で適合させてください。これが正しい位置にはまるように気をつけてください。
靴サイズが小さい時には、接続ブリッジ（F）を取り外し、180° 縦軸の周りを回し、再び掛けて戻します。このようにしてこれが踵フレーム（B）の上に飛び出ないようにします。

もしあれば、微調整にロッカーレバー（E）の調節ホイールを使用してください。

シュタイクアイゼンを靴に固定する（図参照）：右または左のシュタイクアイゼンを必ず当該の足に使用してください。

このためには、足を適合したシュタイクアイゼンの中に通し、各栓システムを開め、ロッカーレバーバインディング（E）を強くはめるか、またはバスケットをしっかりと収めてください。ベルト（H）を短く切らなくてもいいように長さをバックルで合わせて正しく通してください。締めて、閉じてください。バインディングの調節が適切かどうかを使用する度に点検してください。

フィットしているかどうかを上にとったり、足を回してみたり、前後に蹴ってみたりして、シュタイクアイゼンに負荷をかけたり負担を軽くしたりしてチェックしてください。

注意：調整が良くできていないと、または、しっかり固定していないと、シュタイクアイゼンは靴の使用時に取れてしまうことがあります。従って全ての部品を点検し、部品が使用前と使用時にフィットしているか点検してください。

注意：雪の上を歩く際には、シュタイクアイゼンの下に雪がこびりつき、滑倒する危険があります；こういった危険を避けるために、注意を怠らず、定期的に点検するよう心がけましょう。

C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

本製品の全ての部品に摩耗や亀裂、繊維の解れや焦げ、すり減り、曲がりや腐食がないかご確認ください。必要に応じてお取替えください。カラビナなどがきちんと閉まるかご確認ください。

警告

高温度や鋭い縁、酸などの化学薬品との接触は絶対に避けてください。付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

警告

・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

・本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

製品寿命

使用頻度 耐用年数

正しい保管状況下で未使用 製造後最長10年

年に1－2回使用 製造後最長7年

月に1回使用 製造後最長5年

月に数回使用 製造後最長3年

毎週使用 製造後最長1年

ほぼ毎日使用 製造後最長半年

金属部品を実際に使用できる期間は前述の要因によって異なるため、耐用期間の制限を設けていません。Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管とお手入れのガイドラインについては図Eを参照ください。

熱源の近くや極端な温度、機械的負荷（振れ、圧力、緊張）のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

これには適切な保護バッグ、または、輸送用の入れ物を使用してください。

泥や塩水に浸かったりした際など、本製品を必要に応じてぬるま湯で洗い、最高30度の透明な水で濯いでください。本製品が化学物質に接触しないようお気を付けください。室温で乾かしてください。

商品は改造したり直したりしないでください。

シュタイクアイゼンのぎざぎざ部分が尖っているか確認してください。もし鋭利でなくなっていたら、丁寧に再研磨する必要があります。その際には研磨機を使うのではなく、やすりをういてください（図参照）。

パーツが消耗したら、必ずSalewaオリジナルパーツと交換してください、アンチスノープレート(J)と同様です。

F 識別ラベル

SALEWA:

製造者マーク

LOCK SYSTEM: 締め付け部品の名前 (特許申請中)

xxAmmy: トレーサビリティ情報

xx: インデックス (最新の図を参照)

A: 製造単位

(A = 製造月の最初の単位)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013)

Made in Italy: 製造国

左/右: Verwendungsseite des Produktes

1-14: 調整可能サイズのスケール



説明書を読んでくださいというピクトグラム。



製品が U I A A 規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

によって認定:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL), Italy

権限検証番号 "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy

製造者のブランド、名前、住所

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger. Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-försäkrän om överensstämmelse kan läsas på www.salewa.com. Produkten överensstämmer med andra klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSinSTRUKTIONER

SALEWA Alpinist utvecklades som ett stegjärn för alpin klättring och glaciärturer. Det uppfyller kraven i Standard EN 893:2010.

Produkten skapades för användning på snö, is och klippor och minimerar risken för att halka då man tar sig fram på dessa ytor. Det rekommenderas att använda stegjärn av stål på klippor eftersom de är mer robusta än stegjärn av aluminium och ger bättre grepp på is.

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

Denna produkt skyddar mot halkning och fall.

Produkten uppfyller kraven i standard EN 893:2010.

Korrekt användning visas i BILD B.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

VARNING: Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bör bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt.

Komponenter:

A) Framram

B) Hälram

C) Fäste (Salewa Lock System)

D) Klämma / korg

E) Vipparmens fäste / korg

F) Anslutningsbrygga med två fästpunkter

G) Justeringsverktyg

H) Rem med justeringsspänne

I) Stångspänne

J) Antibott-platta

Kompatibilitet: Var noga med att endast använda produkter som är kompatibla med stegjärnet. Detta gäller särskilt för kängor och andra skodon.

Alpinist Combi: Använd endast detta system med en stegjärnskompatibel sko (halvautomatisk), med passande klock på skons baksida som möjliggör fäste.

Alpinist Walk: Detta system kan användas med alla solida kängor.

Alpinist Pro: Använd stegjärnen med klämfäste (D) eller Salewa Lock System (C) (tillval)– använd aldrig båda samtidigt. Sätt ihop fästsystemet som ritningen visar.

Med en klämma (D): Använd endast detta system med en helt stegjärnskompatibel sko (helaautomatisk) med passande klackar för fäste bak och fram. Passa in den främre klämman i fördjupningarna på framramen och använd den för att justera längden på de främre taggarna.

Med Salewa Lock System (patentsökt) (C) (tillval): "Salewa Lock System for Alpinist Pro", det går att köpa till "Pro"-versionen av art. 0890 som tillval. Haken (C) går att fästa på stegjärnet, plattorna kräver anpassning till kompatibel skidpjäxa. Låt din specialbutik som har rätt kompetens montera dem på pjåxan.

Använd endast detta system med skor och skidpjäxor som är kompatibla med Salewa Lock System. Du kan se dessa på www.salewa.com. Kompatibla skodon är förutrustade på motsvarande sätt och måste ha en fast sula. Bøjliga sulor är inte kompatibla med Salewa Lock System.

Storleksanpassning (se grafen): Anpassa stegjärnets storlek med justeringsverktyget (G). Var noga med att det klickar fast på rätt sätt.

För små skostorlekar, avlägsna anslutningsbryggan (F), vrid den 180° runt dess längdaxel och haka fast den igen, för att undvika att den sticker ut utanför hälramen (B).

Om tillgängligt, använd justeringshjulet på vipparmen (E) för finjustering.

Att fästa stegjärnet på kängan (se diagram): Använd endast höger eller vänster stegjärn för motsvarande fot.

För att göra detta, för in foten i lämpligt stegjärn och stång respektive fästsystem så att antingen vipparmens fäste (e) klickar fast ordentligt eller korgarna placeras utan glapp. Trä remmen (h) korrekt. Dess längd kan anpassas med spännet, vilket gör det onödigt att korta den. Strama åt och stång. Kontrollera korrekt inställning av fästena före varje användning. Kontrollera passformen genom att stå på stegjärnet, rotera foten när du står samt sparka på det fram och bak vilket gör att du belastar och avlastar stegjärnet flera gånger.

OBSERVERA: Dåligt inställda eller oaktsamt fästa stegjärn kan lossna när skon används. Kontrollera därför alla komponenter och deras passform före och under användning.

VARNING: När du går på snö finns det risk för att snö fastnar under stegjärnen och att du halkar. Se till att du undviker denna risk genom att vara försiktig och noggrant och regelbundet kontrollera stegjärnen."

C SÄKERHETSInstruktionER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, fransiga eller vidbrända fibrer, nötning, deformationar och korrosion och byt ut vid behov.

VARNING: Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

VARNING:

· Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

· Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera:

Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används. Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus. Indikationer för produktens maximala livslängd:

Aldrig: korrekt förvaring: Upp till 10 år från tillverkningsdatum

Sällan: en eller två gånger per år: Upp till 7 år

Ibland: en gång per månad: Upp till 5 år

Regelbundet: flera gånger per månad: Upp till 3 år

Ofta: varje vecka: Upp till 1 år

Ständigt: nästan dagligen: Upp till 1/2 år

Den potentiella livslängden för metallprodukter är obegränsad, men eftersom den faktiska livslängden beror på ovan nämnda faktorer rekommenderar Salewa att alltid byta ut produkten efter 10 år.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt. Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Använd lämpliga skyddsväskor eller transportbehållare för produkterna.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den sedan ordentligt med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur varje gång den blivit våt. Produkten ska inte modifieras eller repareras.

Känn efter om spikarna på stegjärnen är fortfarande skarpa. Om dessa är slöa måste de vässas försiktigt. Använd en fil istället för en slip (se diagram).

Är delarna utslitna, byt bara till nya originaldelar från Salewa som t.ex. snöplattor (J).

F IDENTIKATIONS MärKEN

SALEWA
Tillverkarens varumärke

LOCK SYSTEM

SALEWA

: Namn på fästsystemet (Pat. Pend.)

xxAmmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch

(A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad

(01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

Tillverkad i Italien: Ursprungsland

Vänster/höger Verwendungsseite des Produktes

1-14: Storleksjusteringsskala



: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normen.

CE Bekräftat överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

Certifierad av:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova 7/A, 32013 Longorone (BL), Italy

Inspektionsmyndighetens

nummer "2008"

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bolzano – Italien

Tillverkarens märke, namn och adress



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0719 DC